



MALTA

**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
RAYMOND C. PACE**

Seduta tal-5 ta' April, 2005

Citazzjoni Numru. 1550/1997/1

**Amart B.**

**vs.**

**B.  
Il-Qorti,**

**I. PRELIMINARI.**

Rat ic-citazzjoni attrici datata 2 ta' Lulju 1997 a fol. 1 tal-process fejn gie premiss:-

Illi l-attrici zzewget lill-konvenut B permezz ta' zwieg civili li gie ccelebrat fir-Registru Pubbliku fit-12 ta' Novembru 1996 Dok. "A";

Illi l-kunsens tal-partijiet kien vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tieghu;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizzjat peress li kien inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' wiehed jew wahda mill-element essenzjali tal-hajja mizzewga;

Illi ghalhekk, l-imsemmi zwieg huwa null u bla effett *ai termini* tal-**artikolu 19 (1) (a) u/jew (c) u/jew (d), u / jew (f) tal-Att XXXVII tal-1975 li Jirregola z-Zwigijiet**;

Illi l-istess attrici talbet lil din il-Qorti sabiex ghar-ragunijiet premissi;

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut B fit-12 ta' Novembru 1996, huwa null u bla effett;

2. Tiddikjara u tiddeciedi ghad-dispost tal-**artikolu 20 (5) tal-Att XXXVII tal-1975 li Jirregola z-Zwigijiet**, illi l-konvenut huwa responsabli ghan-nullita' taz-zwieg u ghaldaqstant huwa obligat ihallas manteniment lill-attrici, *ai termini* tal-istess artikolu precitat;

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li huwa ngunt personalment ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici, il-lista tax-xhieda u l-elenku tad-dokumenti a fol. 3 u 4 tal-process.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat ir-rikors tal-attrici ABounab nee' Dalli, datat 16 ta' Jannar 1997, fejn hi talbet ghall-ghajnuna legali.

Rat id-digriet tal-Qorti datat 24 ta' Jannar 1997, fejn Dr. Joselle Galea u l-PL Gerald Bonello gew nominati bhala difensuri tar-rikorrenti.

Rat ir-rikors tal-attrici ABounab datat 16 ta' Jannar 1998, fejn talbet bir-rispett lil din il-Qorti biex tordna s-sostituzzjoni ta' l-Avukat Dr. Joselle Galea b' Avukat iehor mil-lista tal-Ghajjuna Legali li lilu jmiss it-turn.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-digriet datat 19 ta' Jannar 1998, fejn il-Qorti laqghat it-talba w ordnat is-sostituzzjoni bl-avukat Dr. Christopher Vella.

Rat il-verbali ta' din il-Qorti diversament presjeduta mill-Onorevoli Imhalef Noel Arrigo datati 9 ta' Frar 1999 u 22 ta' April 1999.

Rat il-verbal datat 6 ta' Lulju 1999, fejn Dr. Christopher Vella nforma lil Qorti li huwa ma kienx ghadu fuq il-lista tal-avukati tal-Ghajnuna Legali u ghalhekk talab biex jigi sostitwit. Il-Qorti laqghat it-talba u sostitwitu b' Dr. Edwina Chetcuti.

Rat il-verbal datat 24 ta' Jannar 2000, fejn il-Qorti ordnat li ssir kommunika lil Dr. Edwina Grima li biex hija tkun infurmata li hija giet nominata bhal Avukat tal-Ghajnuna Legali f' din il-kawza.

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet tal-konvenut datata 24 ta' April 2000, a fol. 25, fejn eccipixxa bir-rispett:-

1. Illi z-zwieg iccelebrat bejn il-kontendenti fit-12 ta' Novembru 1996 ghandu jigi ddikjarat null u bla effett minhabba ragunijiet imputabbli lill-attrici;
2. Illi l-attrici ghandha mezzi bizzejjed sabiex tmanti lilha nnifisha u li *semmi* huwa l-konvenut li m' ghandux impjeg;
3. Illi l-ispejjez ghandhom jigu ssopportati fl-*intier* taghhom mill-attrici;

Rat id-dikjarazzjoni tal-konvenuta u l-lista tax-xhieda a fol. 26 tal-process.

Rat il-verbal ta' din il-Qorti hekk diversament presjeduta datat 12 ta' Gunju 2000.

Rat il-verbal ta' l-istess Qorti diversament presjeduta datat 7 ta' Novembru 2000, fejn Dr. Nicole Vella De Fremaux assumiet il-patrocinju tal-attrici. Il-Qorti ghalhekk irrevokat

Kopja Informali ta' Sentenza

I-inkarigu ta' Dr. Edwina Chetcuti bhal Avukat tal-Ghajnuna Legali tal-attrici. Il-Qorti nnominat lil Dr. Anna Felice bhala Perit Legali sabiex tigbor il-provi u tirrelata.

Rat il-verbali tal-Qorti diversament presjeduta datati 20 ta' Frar 2001 u 18 ta' Settembru 2001 u l-avviz datat 7 ta' Jannar 2002.

Rat l-avviz tal-Qorti ta' l-istess Qorti diversament presjeduta datat 18 ta' Frar 2002, fejn gie ordnat lil din il-kawza tigi differita quddiem din il-Qorti kif attwalment presjeduta ghat-12 ta' Marzu 2002.

Rat in-nota tal-attrici datata 19 ta' Frar 2002, li permezz taghha esibit l-affidavit taghha datat 18 ta' Frar 2002 a fol. 34 sa fol. 36 tal-process.

Rat il-verbal datat 12 ta' Marzu 2002.

Rat il-verbal datat 5 ta' Gunju 2002, fejn il-Qorti ordnat lil Perit Legali biex tiffissa erba' (4) seduti ghall-provi kollha tal-partijiet u wara tali seduti l-provi tal-partijiet huma dikjarati maghluqa.

Rat il-verbal datat 13 ta' Novembru 2002, fejn Dr. Agius ghall-attrici nformat lil Qorti li s-seduti ordnati ma sarux. Il-Qorti rrevokat l-inkarigu ta' Dr. Anne Felice w issostitwiha b' Dr. Audrey Demicoli bhala Perit Legali.

Rat il-verbali tas-seduti quddiem Dr. Anna Felice datati 8 ta' Ottubru 2001 u 6 ta' Mejju 2002 fejn ma' sar xejn hlief verbal kollox a fol. 40 a tal-process.

Rat in-nota ta' Dr. Carlo Bisazza datat 13 ta' Novembru 2002, a fol. 43 tal-process li permezz taghha rrinunzja mill-patrocinju tal-konvenut.

Rat ir-rikors tal-attrici ABounab, datat 28 ta' Marzu 2003, a fol. 46, fejn talbet bir-rispett illi dina l-Qorti tawtorizzaha tipproduci bhala xhud lill-Eccellenza tieghu Monsignor Philip Calleja sabiex jaghti x-xhieda tieghu fil-kaz odjern u dan fl-ahjar interess tal-gustizzja u dan ukoll taht dawk il-

Kopja Informali ta' Sentenza

provvedimenti kollha li dina l-Qorti jidhrilha xierqa w opportuni.

Rat id-digriet datat 1 ta' April 2003, fejn il-Qorti laqgħat it-talba.

Rat is-seduti mizmuma quddiem il-Perit Legali minn fol. 48 sa fol. 70 datati 12 ta' Frar 2003 fejn xehdet brevement l-attrici; tal-24 ta' Frar 2003 fejn deher biss Dr. Martin Fenech għall-konvenut u fejn l-istess assuma l-patroncinu ta' l-istess u wkoll ingħata kopja ta' l-affidavits attrici li kienu gew esebiti mill-attrici fis-seduta ta' qabel; tal-21 ta' Marzu 2003 fejn deher Dr. Martin Fenech li sostna li l-klijent tiegħu ma' kienx informah bl-istess seduta u għalhekk ma' sar xejn; Rat ix-xhieda ta' Monsinjur Philip Calleja datata 22 ta' April 2003 a fol. 64 tal-process fejn l-attrici ddikjarat li ma' kellhiex provi izjed; ta' l-1 ta' Lulju 2003 fejn ma' sar xejn u fejn hemm verbalizat li la deher il-konvenut u lanqas id-difensur tiegħu *“u s-seduta tallum kienet intiza għall-provi tal-konvenut”*; hemm l-istess verbal fis-seduta tas-7 ta' Lulju 2003 izda fejn Dr. Elaine Ellul għall-attrici talbet lill-Perit Legali sabiex tirrelata.

Rat il-verbal datat 9 ta' Ottubru 2003, fejn il-Perit Legali Dr. Audrey Demicoli nformat lil Qorti li f' dak il-jum kellha tipprezenta r-rapport u kkonsenjat lura l-ispoll seduta *stante*. Dehret ukoll Dr. Elaine Ellul għall-attrici.

Rat il-verbal datat 25 ta' Novembru 2003, fejn il-Perit Legali Dr. Audrey Demicoli, halfet ir-rapport.

Rat ir-rapport tal-Perit Legali Dr. Audrey Demicoli minn fol. 74 sa fol. 88 tal-process.

Rat il-verbal datat 19 ta' Frar 2004, fejn Dr. Elaine Ellul għall-attrici rrimettiet ruhha għar-rapport. Il-konvenut imsejjah diversi drabi baqa' ma deherx. Il-kawza giet differita għas-sentenza għad-29 ta' April 2004.

Rat ir-rikors ta' B datat 1 ta' Marzu 2004, a fol. 91, fejn talab bir-rispett illi kellu jingħata access adegwat sabiex

Kopja Informali ta' Sentenza

jara lil ibnu Yousef taht dawk il-kundizzjonijiet li din l-Onorabbli Qorti joghgobha tiehu.

Rat id-digriet datat 2 ta' Marzu 2004, fejn il-Qorti ordnat in-notifika lill-kontro-parti bi zmien jumejn ghar-risposta.

Rat ir-risposta tal-attrici ABounab.

Rat id-digriet datat 23 ta' Marzu 2004, peress li r-rikors gie prezentat f'kawza ta' annullament taz-zwieg il-Qorti astjeniet milli tiehu konjizzjoni tal-istess sabiex il-konvenut jirregola ruhhu.

Rat il-verbal datat 29 ta' April 2004, fejn peress li l-Qorti kellha bzonn aktar zmien ghal prolazzjoni tas-sentenza l-kawza giet differita ghas-sentenza ghad-9 ta' Dicembru 2004.

Rat li l-kawza giet differita ghas-sentenza ghas-17 ta' Marzu 2005.

Rat il-provi kollha prodotti.

Rat l-atti kollha tal-kawza.

## **II. KONSIDERAZZJONIJIET.**

### **(I) PRINCIPJI LEGALI.**

Illi fl-ewwel lok **l-artikolu 19 (1) (a) tal-Kapitolu 255 tal-Ligijiet ta' Malta** jghid hekk:-

*“(1). B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi disposizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:*

*(a) “jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bi vjolenza, sew fizika sew morali, jew bil-biza”.*

Illi fil-ktieb intitolat **“Code of Canon Law Annotated”** mitbugh minn **Wilson & Lafleur Limited'** (Ed. 1993) a fol. 696 jinghad b'referenza ghall-kanonu 1103 illi jipprovdi li -

*“The legislator has established the invalidity of consent given under the influence of force or fear not so much because of the injury suffered by the contracting parties and by the institution but because force or fear attacks the freedom necessary for contracting marriage. This freedom is a requirement of natural law...”*

Illi jkompli jinghad f'dan il-ktieb illi:-

*“Moral coercion and fear are related in terms of cause and effect. Consequently while force acts in the external expression of consent, moral coercion and its effect – fear – acts on the internal psychic state of the contracting party and vitiates the origin of consent. While force, in so far as it materially compels the external expression of consent, does not leave any option to the subject between accepting marriage or not, moral coercion involves a defect in the consent because the subject accepts marriage albeit because of fear induced by the threat of some evil. While force is physically irresistible, fear is morally so.”*

Illi kif inghad fil-kaz **“Carmelo sive Charles Saliba vs Mary Saliba”** (P.A. (VDG) deciza fl-14 ta' Awissu, 1995):-

*“...biex pressjoni ndipendentement minn konsiderazzjonijiet ohra, tista` tinvalida l-kunsens matrimonjali, din il-pressjoni trid tammonta ghal vjolenza morali jew biza' esterna ta' natura irrezistibbli, cjoe` trid tkun pressjoni li ddeterminat kompletament l-ghoti ta' dak il-kunsens.”*

Illi l-Qorti ser taghmel l-osservazzjonijiet taghha fuq is-segwenti artikolu. Dan l-artikolu jista' jigi maqsum fis-segwenti mod:

(a) Jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bi *“vjolenza fizika”*;

Illi fil-**“Code of Canon Law Annotated”** (*sup. cit*) jinghad a fol. 696 illi:-

Kopja Informali ta' Sentenza

*“Violence or physical force (vis compulsiva, vis corpori illata) is a truly material coercion of the organs of external expression of the person for obtaining through this violence the external affirmative sign”.*

Illi jizdied u jinghad ukoll mill-istess ktieb hawn appena citat illi:

*“When the external signs, with which the contracting parties manifest their consent, have been obtained by the use of physical force (for example, forcing them to nod as a sign of assent), the marriage is null for the lack of consent. Cases in which there is terror causing fear or where the fear is so great that the victim is deprived of the use of reason should be considered equivalent to lack of consent”.*

(b) Jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bi *“vjolenza morali”*;

Illi fil-**“Code of Canon Law Annotated”** (*sup. cit*) jinghad a fol. 696 illi:

*“Moral Coercion (vis impulsiva, vis animo illata) is the psychological pressure exerted by the agent over the passive subject by means of threats”.*

Illi fis-sentenza **“Anna Magro apparentement mizzewga lil Victor Rizzo vs Victor Rizzo”** (deciza fit-13 ta' Marzu 1984) saret espozizzjoni tal-kuncett ta' vjolenza u biza' f'din il-materja. Sabiex vjolenza morali twassal ghal effett li jinvalida:-

*“trid tkun (i) ingusta, (ii) gravi, u (iii) determinanti.”*

Illi wkoll, fil-kaz **“Anthony Gatt vs Doreen Gatt”** (P.A. (FD) deciza fil-25 ta' Gunju, 1993), inghad illi:

*“... il-vjolenza morali trid tkun ta' natura tali li tkun invincibbli u ma taghti ebda possibilta` lil min ikun li jjsfuggi minnha.”*



Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-kunsens moghti taht l-effetti ta' vjolenza fizika jew morali, jew b'biza', mhuwiex kunsens hieles u ghalhekk ma jistax jitqies li hu validu biex jorbot il-parti konsensjenti.

Illi **G. Lesage** jghid hekk:-

*“physical or moral violence is pressure exerted by an outside agent on a future spouse, in order to influence his or her actions. Fear is the effect which force, whether physical or moral, induces in the mind of the future spouse”* (**Brown – “Marriage Annulments”** London 1971 – **“Lorenza sive Laura Muscat vs Dr. Paul Micallef nomine”** (P.A. 17 ta' Frar 1988).

Illi l-Onorabbli Qorti ta' l-Appell fil-kawza fl-ismijiet **“Josette Spiteri nee' Scicluna vs George Spiteri”** deciza fid-9 ta' Frar, 2001 qalet illi:

*“Ir-rejalta guridika f'kawzi ta' din in-natura hi illi gja la darba l-Att dwar iz-Zwieg iddivorzja ghal kollox il-process civili dwar l-annullament mill-process kanoniku, tant li l-ligi kanonika m'ghadx ghandha effett bhala parti mill-ligi ta' Malta (Artikolu 35 tal-Kap. 255), allura ‘civiliter’ iz-zwieg ukoll ghandu, u kellu, jigi konsidrat bhala kuntratt, anke jekk ta' natura partikolari. Dejjem pero' minghajr ma wiehed jiskarta ghal kollox l-insenjament tad-dritt kanoniku, li fuqu, f'certi aspetti hi modellata l-ligi fl-Att dwar iz-Zwieg”.*

Illi ghalhekk il-Qorti hija intitolata taghmel referenza ghall-artikoli tal-ligi, speċjalment dawk li jinsabu fil-**Kodici Civili** u li jikkellmu fuq il-kuntratti.

Illi ezami tad-dispozizzjonijiet tal-**Kodici Civili ta' Malta** huwa wkoll relevanti, tant li l-**artikolu 978 tal-Kap 16** jipprovdi li:-

*“(1) Il-kunsens jitqies mehud bil-vjolenza meta l-vjolenza hija tali li tahkem fuq persuna ragonevoli u ggieghlha tibza' li hija nfisha jew hwejjigha jistghu jigu mqieghda ghal xejn b'xejn f'perikolu ta' hsara kbira”.*

Kopja Informali ta' Sentenza

*“(2) F’dawn il-kazijiet, ghandhom jitqiesu l-eta’, s-sess, u l-kondizzjoni tal-persuna”.*

Illi skond dan l-artikolu, l-vjolenza trid tkun daqshekk serja mhux biss li timpresjona ‘*persuna ragonevoli*’ imma li l-hsara li ser tigi rekata tkun ingusta u gravi.

Illi fil-kawza fl-ismijiet **“Mary Bilocca vs Gaetano Bilocca”** deciza fis-16 ta’ Mejju 1990 minn din il-Qorti diversament presjeduta nghad illi:-

*“il-vjolenza giet imfissra bhala ‘a pressure exerted by an outside agent on a future spouse in order to influence his or her actions’ u biza’ bhala ‘the effect which force, whether physical or moral, induces in the mind of the future spouse’.”*

Illi fil-kaz **“Carmel sive Charles Camilleri vs Teresa Camilleri”** (P.A. (VGD) deciz fit-3 ta’ Ottubru 1995) gie sostnut li l-gravita’ ta’ vjolenza necessarja trid tigi ezaminata fil-kaz in kwistjoni tant li nghad illi:-

*“La ‘gravitas’ e’ dunque da riferirsi al ‘metus’ il quale va considerato nel particolare contesto soggettivo di caiscuna fattispecie. Si tratta, dunque di una qaulificazione che dev’essere ricostruita caso per caso dalla giurisprudenza. Il timore deve comunque essere considerato grave quando, dopo un’attenta valutazione delle circostanze del caso e soprattutto della personalita’ del violentato, appare che, dal punto di vista di quest’ultimo, il matrimonio era da considerarsi l’unico scampo per sfuggire il male minacciato. Di piu’, e’ sempre dalla parte del violentato la scelta matrimoniale deve apparire, per essere l’effetto di un ‘metus’ realmente grave, come un comportamento razionale, cioe’ tale da potersi dire ‘giustificato’ in rapporto all’importanza di una deliberazione come quella di sposarsi, alla quale non ci sarebbe altrimenti decisi. Si deve anzi osservare a questo proposito che l’avversione al matrimonio costituisce almeno un indice sul quale la giurisprudenza rotale insiste molto, per poter ritenere la presenza di una violenza*

Kopja Informali ta' Sentenza

*condizionale l'opzione matrimoniale causata da uno stato di grave timore”.*

Jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bil-biza’;

Illi fil-“**Code of Canon Law Annotated**” (*sup. cit*) jinghad a fol. 696 illi:

*“Fear on the other hand, is the consternation in the mind of the subject caused by the psychological pressure or moral coercion (and the subject is forced to choose marriage in order to free himself or herself of it)”.*

Illi jkompli jinghad f’dan il-ktieb (a fol. 697) illi hemm diversi tipi ta’ biza’ fosthom:

*“i. The fear must be the antecedent cause of the expression of consent by the victim.*

*The legal norm requires a casual relationship between the fear suffered and the celebration of marriage. It seems obvious that fear cannot be the cause of nullity if the person who has been subjected to threats, even seriously, has not been influenced by them. Regarding this matter, it is useful to consider the distinction between antecedent and concomitant fear. Antecedent fear is that which acts as a principal motivating cause of marriage so that without it the marriage would not have been celebrated. On the other hand, concomitant fear is present at the celebration as a supplementary motive, but not as the principal cause. The marriage is null if it is celebrated because of fear (antecedent), but not if it is only contracted with fear (concomitant).*

*Reverential Fear*

*This concerns a practical situation, which, because of its considerable frequency is well grounded in doctrine and jurisprudence. It designates the fear of an evil the particular gravity and external character of which indicate that the relationship of subordination and reverence which*

*exists between the superior who inflicts the fear and the inferior who suffers it, plays a principal role. The characteristic features of reverential fear are: that there be a dependent relationship according to which an inferior owes deference and respect to a superior (between parents and children, guardian and ward, worker and management, etc.); that there be a well-founded fear of provoking serious and lasting indignation of the superior if marriage is not accepted; and that the coercion is brought about by the latter by different means which give rise to a real state of oppression in the mind of the inferior, precisely as an inferior. It must be understood that the complete disappearance of the requirement of directly inflicted fear for common fear also favours reverential fear; this enables reverential fear to be considered invalidating when the superior did not inflict the threats with the intention of forcibly obtaining consent, provided that the threats gave rise to real disturbance in the mind of the victim and, consequently, led to the choice of a marriage which would never have been celebrated without this coercion”.*

Illi kif diga inghad *supra* fil-kawza “**Scicluna vs Spiteri**” ‘*iz-zwieg ukoll ghandu, u kellu, jigi konsidrat bhala kuntratt*’.

Illi l-**artikolu 978 tal-Kap 16** jipprovdi li:-

“(1) *Il-kunsens jitqies mehud bil-vjolenza meta l-vjolenza hija tali li tahkem fuq persuna ragonevoli u ggieghlha tibza’ li hija nfisha jew hwejjigha jistghu jigu mqieghda ghal xejn b’xejn f’perikolu ta’ hsara kbira”*

“(2) *F’dawn il-kazijiet, ghandhom jitqiesu l-eta’, s-sess, u l-kondizzjoni tal-persuna”*

Illi skond dan l-**artikolu**, l-vjolenza trid tkun daqshekk serja mhux biss li timpresjona ‘*persuna ragonevoli*’ imma li l-hsara li ser tigi rekata tkun ingusta u gravi.

Illi l-**artikolu 980 tal-Kap 16** jiddistingwi bejn biza’ u “*reverential fear*” li ma tkunx bizzejjed biex igib in-nullita’

tal-att kontratwali. Ta' min josserva li, izda l-**Kap 255** ma jaghmilx din id-distinzjoni u ma hemm xejn li jeskludi li '*biza reverenzjali*' jekk tkun gravi bizzejjed, milli tikkwalifika wkoll bhala vizzju tal-kunsens matrimonjali.

Illi l-Qorti taghmel referenza, a skans ta' ripetizzjoni dak li diga' nghad fuq dan is-suggett ta' biza' fil-kawza fl-ismijiet "**Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg**" (Cit. Nru. 1564/97/RCP deciza fil-21 ta' Ottubru 1999) u "**Nicolai Balzan vs Simone Cremona**" (Cit. Nru. 1019/98/RCP deciza fid-9 ta' Marzu, 2000).

Illi fil-kaz "**Joseph d'Ugo vs Rita D'Ugo**" (P.A. (FD) 20 ta' Gunju 1994) inghad illi:-

*"Fl-ewwel lok il-biza' trid tkun gravi; fit-tieni lok, il-persuna li qed jesercitaha jrid ikun kapaci, presumevolment li jsegwixxi dak li jhedded li jaghmel; u fit-tielet lok il-biza' trid tkun motiv principali ghaliex il-persuna tasal li tizzewweg, biex tevita l-konsegwenzi tat-theddid".*

Illi l-biza' tista' tkun ukoll "*reverenzjali*" bhal per ezempju l-biza' lejn genitur jew superjur. Fil-kaz "**Shirley Anne mart Abdul Fatah xebba Perry vs Dr. A. Mifsud et**" (P.A. - 22 ta' Novembru, 1982) il-Qorti spjegat:-

*"Il-biza' ta' nies li huma superjuri jew il-genituri tista' f'certi kazi tkun tali li taffetwa l-kunsens. B'dan mhux qed jigi ntiz, biza' fis-sens ta' suggizzjoni esagerata, imma trid tkun gravissima u ta' certa entita`. L-indinjazzjoni tal-genituri kbira kemm tkun kbira ma ghandhiex tigi konsiderata bhala gravi. Il-biza' li wiehed jitkecca mid-dar jew li jitlef xi wirt, jew li jsofri xi danni finanzjarji mhux bizzejjed. Izda jekk ikun hemm theddid, glied spiss, u minacci serji u gravi, dawn jistghu jaffetwaw il-persuni b'biza' li taqa' taht l-**artikolu 19 (a)**."*

In oltre, fil-kawza fl-ismijiet "**Sarah Mifsud Scicluna vs Christopher Mifsud**" (Cit. Nru. 174/02) deciza fis-26 ta' Novembru, 2002 inghad:-

*“Illi ma hemmx dubju li l-biza’ tista’ tkun immedjata, ghaliex krea ta minn persuna direttament fuq persuna ohra, jew medjanti sitwazzjoni li tikkawza certu biza’ f’dak li jkun”.*

Illi jigi wkoll osservat li l-Att **taz-Zwieg tan-1975** kien impona limitazzjoni ta’ sena zmien, dekorribbi minn meta l-persuna li kienet tat il-kunsens vizzjat, tigi mehlusa mill-vjolenza (**artikolu 20 (c)**). Din ir-restrizzjoni applikabbli wkoll ghall-kaz ta’ zball fuq l-identita’ tal-persuna, giet skartata fl-emendi introdotti fis-sena 1981, b’rikonoxximent tan-natura essenzjali tal-kunsens matrimonjali bhala att kostitutiv taz-zwieg. Jekk il-kunsens ma jkunx integru minhabba vizzju msemmi fil-Ligi, ma hemmx possibilita’ li dan il-kunsens ikun jista’ jigi sanat. Iz-zwieg jitqies *ab initio* null.

Illi bl-emendi tal-1981, il-biza’ giet introdotta bhala vizzju ta’ kunsens ghall-fini tan-nullita’ taz-zwieg donnu b’zieda ghall-kuncett ta’ vjolenza morali. Fil-fatt, ezami tal-gurisprudenza rotali turi li l-*“is animo illata”* jew *“moral coercion”* hu relattat mal-biza’ f’relazzjoni ta’ kawza u effett. Il-biza’ hija l-effett tal-vjolenza. Izda id-dicitura tal-**artikolu 19 (1) (a)** thalli possibilita’ li l-biza’ tigi kkunsidrata bhala kap ta’ nullita’ apparti dak ta’ vjolenza morali.

Illi l-gravita’ tal-*‘metus’* jitqies mhux biss oggettivament imma wkoll relattivament skond il-persuna li qed tissubbixxi l-vjolenza. Ghalhekk il-*‘metus’* hu relattiv ghas-suggett izda b’dan biza’ merament pwerili mhux ser tkun bizzzejjed biex tannulla l-element tal-kunsens.

Illi **J.F. Castano** jispjega l-biza’ reverenzjali b’dan il-mod:-

*“oggettivamente il metus reverentialis non e’ grave, ma a causa di diverse circostanze si puo’ convertire in metus gravis per una determinata persona. Gli autori e le sentenze ricordano alcuna di queste circostanze come ad esempio: la vergogna naturale di disobbedire ai genitori, il timore di recare un dispiacere ai mediesimi, la paura di provocare una irritazione magari passeggiare agli stessi genitori”* tant li *“il timore reverziale causato da persone a*

*cui il soggetto che lo subisce e' legato con speciali vincoli di sangue, di affetto, di gratitudine, di venerazione, o di sudditanza, a ragione di ufficio o lavoro. Il male imminente o probabile che essa intende evitare non e' costituito solo dal pericolo di perdere l'eredita', l'affetto, il lavoro, di essere cacciato fuori di casa, di essere esposta all'infamia se si tratta di ragazza madre, ma anche il solo fatto di procurare ai suoi genitori o familiari o superiori, per la mancata adesione alla loro volonta' 'dispiacere' o 'indignazione'. L-istess awtur jghid li l-mod kif id-dispjacir jew indinjazzjoni jigu manifestati, per ezempju, skiet, dak li tissejjah bhala 'freddezza' jew bruda, theddid jew rimproveri, fihom infushom mhumix gravi "pero' lo possono essere nella situazione concreta divenuta impossibile. Per porre fine a questa situazione, persona che' ne' e' vittima, si arrende alla volonta' altrui accettando le nozze come unica strada di uscita con una scelta senza piena autonomia" ("Il Sacramento del Matrimonio" pg. 398).*

Illi fis-sentenzi li nghataw fil-kawzi fl-ismijiet "**John sive Ivan Sammut vs Michelle Sammut**" (P.A. (N.A.) 22 ta' Gunju 1995), "**Janet Portelli vs Victor Portelli**" (P.A. (NA) 14 ta' Awissu 1995) u "**Carmel sive Charles Camilleri vs Teresa Camilleri**" (P.A. (NA) 3 ta' Ottubru 1995) gie spjegat li r-relazzjoni bejn il-vjolenza morali (a differenza ta' dik fizika, li fil-kaz *in dizamina* certament ma kienetx tezisti) u l-biza' hija wahda ta' kawza w effett. Illi fil-kawza fl-ismijiet "**Rosanne Cassar vs Kenneth Cassar**" (P.A. 19 ta' Ottubru 1998) il-Qorti qalet hekk:-

*"Biex jista' jinghad li l-kunsens ikun ivvizzjat bil-biza' fis-sens tal-ligi taghna, jehtieg li dik il-biza' tkun tali li mhux biss akkompanjat il-kunsens izda ddeterminat kompletament l-ghoti ta' dak il-kunsens. Fi kliem iehor il-biza' trid tkun, fil-kaz konkret, ta' certu portata b'mod li tkun tista' tiddetermina kompletament l-ghoti ta' dak il-kunsens. Il-kunsens matrimonjali jkun inghata minhabba l-biza' u mhux minkejja dik il-biza'".*

Illi naturalment biex wiehed jara jekk tezistix din il-biza', jridu jigu ezaminati l-fatti u c-cirkostanzi kollha, sew dawk

li precedew iz-zwieg kif ukoll dawk vicin u aktar qrib id-data taz-zwieg. Fis-sentenzi hawn fuq citati nghad li l-vjolenza morali jew biza' *in dizamina* jrid ikollha kawza esterna ghal persuna li tkun qed tissubixxi dik il-vjolenza jew biza'.

Illi din il-Qorti fil-kawza fl-ismijiet "**Lorenza sive Laura Muscat xebba Borg vs Av Dr. Paul Micallef u P.L. John Privitera noe.**" (P.A. - 17 ta' Frar 1988), qalet illi sabiex zwieg ikun invalidat fuq din il-premessa, u cjoe' **artikolu 19 (1) (a)**, il-biza' jrid jkun ta' certu gravita', pero' jista' jkun assolut jew relattiv. Il-biza' tkun assoluta meta tkun tant gravi illi ggieghel bniedem normali jibza' tant illi jidhol fiz-zwieg kontra l-volonta tieghu. Ezempji ta' dan hu meta jkun hemm theddid ta' qtil. Il-biza' jkun relattiv meta jkun tali li jekk impost fuq persuna timida jirrizulta f'biza' li huwa relattivament gravi u dan ghaliex kollox jiddependi fuq il-karattru tal-istess persuna.

Illi fil-kaz "**Tanya Curmi vs Charles Curmi**", (P.A. -18 ta' Mejju 1988) ingjhad illi:

*"in order to be considered as a vice of consent, regard must be had not only to the gravity of such fear, but also to the character and condition of the person subjected to the fear"*.

Illi pero', kif isostnu l-awturi **L. Wrenn**, u **Brown R.** *"there must also be some objective gravity that is at least prudently feared."* Ghalkemm wiehed irid iqis biza' b'mod soggettiv, ma jistax jigi minsi l-aspett oggettiv tal-gravita' tal-biza' li dejjem fl-ahhar mill-ahhar ghandu jittiehed bhala test decisiv.

*Illi sabiex wiehed jasal ghal definizzjoni ta' 'biza' xieraq li wiehed jirreferi ghal dak li gie msemmi fid-decizjoni "**Mary Lourdes Spiteri vs Christian sive Cristino Spiteri**", (P.A. (FD) fis-6 ta' Lulju 1993), fejn il-Qorti qalet hekk:-*

*"ghal dak li jirrigwarda l-biza' din tista' tigi definita fi trepidazzjoni jew ecitament kbir fil-mohh li jigi kawzat minn xi ncident jew haga kemm ta' dak il-hin, kemm minn haga*



Kopja Informali ta' Sentenza

*li tista' tigri fil-futur. Dan it-tahwid fil-mohh irid ikun tali li jaffettwa l-mohh ta' min qieghed jaghti l-kunsens u li jaghtih biex jevita dak li qieghed jigrilu jew dak li jista' jigrilu."*

**Illi fil-kawza "Josephine Drew xebba Cutajar vs Dr. Thomas Abela u P.L. Charles Vassallo noe."** (P.A. (F.D.) fit-12 ta' Marzu 1992), il-Qorti ddefiniet biza' bhala:-

*"dik l-offiza li titwettaq kontra l-liberta', hekk li, precizament minhabba din il-biza', 'quis cogatur ad contrahendum matrimonium'."*

**Illi fis-sentenza "Mary mart Gaetano Bilocca vs Gaetano Bilocca"**, (P.A. (FD) -16 ta' Mejju 1990) il-Qorti qalet illi biza' hija:-

*"the effect, which force, whether physical or moral, induces in the mind of the future spouse."*

**Illi l-istess inghad fil-kawza "Joseph D'Ugo vs Rita D'Ugo"** (P.A. (FD) – 28 ta' Gunju 1994), fejn il-Qorti qalet hekk:-

*"Il-biza' tirrizulta minn tliet elementi. Fl-ewwel lok, trid tkun gravi; fit-tieni lok, il-persuna li qed jezercitaha jrid ikun kapaci, presumevolment li jese gwixxi dak li qed jhedded li jaghmel; u fit-tielet lok, il-biza' trid tkun il-mottiv principali ghaliex il-persuna tasal li tizzewweg, biex tevita l-konsegwenzi tat-theddid."*

**Illi min-naha l-ohra l-artikolu 19 (1) (c) tal-Kapitolu 255 tal-Ligijiet ta' Malta** jghid hekk:-

*"(1). B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi disposizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:*

*(c) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb b'qerq dwar xi kwalita tal-parti l-ohra li tista' mix-xorta taghha tfixkel serjament il-hajja mizzewga".*

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi fil-kawza fl-ismijiet **John Borg vs Paula sive Polly Borg** (P.A. (VDG) -22 ta' Mejju 1995) inghad illi:-

*“l-legislatur Malti llimita l-qerq fuq “xi kwalita tal-parti l-ohra li tista’ mix-xorta taghha tfixkel serjament il-hajja mizzewga”... “kieku dak il-paragrafu 19(1) (c) gie formulat b’mod differenti, wiehed ikun jista’ jghid li japplika ghaz-zwieg civili l-art.981 tal-Kodici Civili li evidentement hu aktar wiesgha fil-portata tieghu. Il-legislatur Malti, izda, ghazel li jillimita l-qerq, bhala kawza ta’ nullita’ ta’ zwieg, ghall-qerq dwar dawk il-kwalitajiet, oggettivament gravi, li jincidu fuq l-essenza, il proprjetajiet u l-ghanijiet taz-zwieg”.*

Tkompli tghid din is-sentenza illi:

*“The object of deceit must be a quality of the other contracting party which, in itself, will have to cause serious disturbance in the partnership of conjugal life; with this formula, the legislator intends that the quality must be objectively grave and establishes the partnership of conjugal life as an objective point of reference for the gravity of the quality so that the qualities are related to the essence, properties and ends of marriage. Therefore, those subjective qualities which cannot be objectively reconciled with conjugal partnership are irrelevant and, in this sense, they are merely arbitrary or trivial”. (Viladrich P.J. **Matrimonial Consent. Code of Canon Law Annotated.** - Caparros, E. et al. ed)1993, Wilson and Lafleur , Montreal).*

Illi l-Qrati taghna dejjem sostnew li z-zwieg ikun null skond dan is-sub-artikolu jekk wahda mill-partijiet taghti l-kunsens taghha ghax tkun giet imqarrqa jew mill-parti l-ohra jew minn xi haddiehor dwar xi kwalita tal-parti l-ohra (Ara f’dan is-sens **Fattah xebba Perry vs Dr. A. Mifsud et** deciza mill-Onorabbli Prim’ Awla tal-Qorti Civili fit-22 ta’ Novembru 1982).

Illi skond il-gurisprudenza fuq citata, element importanti ta’ dan is-subartikolu hu li l-qerq irid ikun serju bizzewjed li fixkel serjament il-hajja mizzewga.

**II-Kodici Kanoniku fil-Kanoni 1098** jghid illi *“A person contracts invalidly who enters marriage inveigled by deceit, perpetrated in order to secure consent, concerning some quality of the other party, which of its very nature can seriously disrupt the paternity of conjugal life”*.

Illi f'decizjonijiet recensjuri moghtija mir-Rota Rumana, l-qerq gie ikkumparat mas-simulazzjoni totali fis-sens illi meta wiehed jissimula l-kunsens tieghu fis-sens illi huwa ma jkunx qieghed jaghti lillu nnifsu lil parti l-oħra fiz-zwieg. Hekk ukoll jigri meta wiehed jgħarraq bil-parti l-oħra fiz-zwieg fi kwalita li għandha konnessjoni diretta ma' l-elementi essenzjali taz-zwieg.

Illi **Monsinjur Burke**, f'decizjoni moghtija fil-5 ta' Novembru, 1987 (ARRT Dec., vol. LXXIX, pp.617-618) jghid illi:

*“The person who does not make a true conjugal self-giving, in reality does not consent to the marriage. This happens in the case of simulation, when the contracting party excludes the marriage itself or any aspect of it from his consent (can, 1101 §2), which consent thus becomes “non-conjugal”. It can also happen when a person, although he resolves to accept the essential elements and properties of marriage, elicits a certain “auto” self-giving which does not correspond to reality, because it has been falsified by deliberate deceit. It is this case which is dealt with in canon 1098”*.

Ili kif diga' inghad, mhux kull tip ta' qerq jinvalida l-kunsens taz-zwieg. **II-Kardinal Pompedda**, id-Dekan tar-Rota Romana, jelenka erba' elementi li jekk ippruvati, jgħibu fix-xejn il-kunsens taz-zwieg u dan peress illi tali kunsens ikun vizzjat bil-qerq.

Illi dawn l-erba' (4) elementi li gew elenkati f'sentenza moghtija mill-istess **Pompedda** fis-6 ta' Frar, 1992 (ARRT Dec, Vol. 84, p. 58 n. 4) huma s-segħenti:-

- a) *that a person enters upon marriage deceived by fraud;*
- b) *that the fraud is perpetrated in order to obtain the consent;*
- c) *that the object of the fraud is some quality of the other party;*
- d) *and finally, that the lack of that quality in the other contracting party is able of its very nature to disturb seriously the partnership of conjugal life, or better, the communion of the whole of life”*

Illi l-Qorti hija tal-fehma illi min ghandu jiggudika f'kazijiet fejn jinghad illi l-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb b'qerq dwar xi kwalita tal-parti l-ohra li tista' mix-xorta taghha tfixkel serjament il-hajja mizzewga ghandu jara illi:

a. Il-persuna li tghid li kienet imqarqa trid tkun hekk imqarqa dwar xi kwalita tal-parti l-ohra, l-ghaliex fin-nuqqas, anke jekk wiehed ried jinduci lil parti l-ohra fi zball u ipprova jidhak bih, jekk huwa kien jaf bir-rejalta tal-fatti, huwa ma jistax jghid illi huwa kien vittma ta' zball li l-parti l-ohra b'qerq ipprattikat fuqu;

b. L-izball dwar il-kwalita tal-parti l-ohra irid ikun ir-rizultat dirett ta' qerq intenzjonali. Dan jimplika l-konsapevolezza tal-att intenzjonali ta' terza persuna, li mhux bilfors tkun il-parti li qeghda tikkontratta. Jekk wiehed japplika l-istess principji applikabbli fis-simulazzjoni, wiehed irid jghid illi l-qerq irid isir b'intenzjoni positiva, intiza mill-persuna li qeghda tqarraq jew b'att positiv, jew anke b'omissjoni. Konsegwentement, jekk wiehed jagixxi minghajr ma jirrealizza illi l-azzjoni tieghu tista' taghti lok ghal zball u konsegwentement ghal qerq, ma jistax jinghad li dik il-parti ikkomettet qerq. Lanqas ma huwa mistenni illi wiehed jisvela l-kwalitajiet tieghu kollha, izda ghandu jizvela dawk il-kwalitajiet li jista jkollhom influwenza diretta fuq il-proprjetajiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dwar dan il-punt, **Monsinjur Burke**, fis-sentenza hawn fuq citata jghid illi:-

*"It should be evident that it is not the concealment of any quality which invalidates the consent, but only the concealment of a quality which is essential for the conjugal self-giving. That 'self-giving', which is proper to the matrimonial consent, does not require (indeed it cannot require) that a person gives to the other partner every single aspect of his life and person; what it essentially requires is the giving of the conjugal aspects".*

c. Il-qerq irid ikun wiehed intenzjonali bl-ghan illi jinghata l-kunsens. Irid ikun ippruvat mill-atti illi l-motiv ta' dan il-qerq irid ikun precizament sabiex jinghata l-kunsens matrimonjali.

d. L-oggett tal-qerq irid ikun dwar il-kwalita tal-parti l-ohra, li minnha infisha, ser tikkawza disturb serju fil-hajja mizzewga. Fi kliem il-Monsinjur Burke, fis-sentenza fuq citata *"what concerns us is not the gravity of the fraud, but the gravity of those things which follow as a consequence"*.

Illi dan l-artikolu tal-ligi jghid ukoll illi *"l-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb b'qerq dwar xi kwalita tal-parti l-ohra li tista mix-xorta taghha tfixkel serjament il-hajja mizzewga"*.

Illi l-Qorti hija tal-fehma illi biex wiehed jara jekk l-kwalita' li dwaru gie ipprattikat il-qerq setax fixkel serjament il-hajja mizzewga wiehed ghandu jasal ghalha b'mod oggettiv. F'kaz illi dan il-fatt jigi stabbilit oggettivament, allura wiehed ghandu jghid illi kien hemm il-qerq li trid il-ligi sabiex jigi invalidat il-kunsens moghti. Konsegwentement kwalitajiet soggettivi, li ma jistghux jigu rikonciljati b'mod oggettiv mad-dmirijiet u obbligati essenzjali taz-zwieg ma jistawx jigu ikkunsidrati *stante* li dawn huma biss kwalitajiet trivjali u / jew arbitrariji.

Illi fl-istess decizjoni fuq citata jinghad li:-

*"...one is not allowed to say that small defects, even if they appear troublesome to one of the parties, draw up*

*from their own nature the capacity to disturb seriously the partnership. If there arise occasions of difficulties in the conjugal community, in that case this is due to the nature of the person affected by these annoyances — such as for instance his excessive irritability, etc — rather than to the nature itself of the defect”.*

(e) Finalment, l-ahhar punt li wiehed irid jara huwa l-ewwel rejazzjonijiet tal-persuna li skopriet il-qerq sabiex wiehed jistabilixxi l-effett oggettiv fuq iz-zwieg. **Monsinjur Carmelo Scicluna** f'sentenza li huwa ta fit-Tribunal Ekklesjastiku Malti fl-20 ta' Lulju, 1991 (ara **Forum N. 2**, Vol. 3, 1992 pp. 132-133 n.6) filwaqt li jaghmel referenza ghal ktieb **La Giurisprudenza dei Tribunali Ecclesiastici Italiani, Lib.** Ed. Vaticana, 1989 p.210 jghid illi:-

*“La scoperta del dolo provoca nella vittima del sopruso, un istintivo e immediato moto psicologico irrimediabile che viene esternato dall' intensita' della sofferenza derivata appunto dalla scoperta e dalla veemenza della reazione che ne consegue in tale contesto il 'deceptus' viene a trovarsi in una situazione analoga, per non dire identica, a quella della vittima dell' errore ovvero della condizione non verificata, per cui nulla impedisce che all' istituto del dolo, come causa irritante del consenso matrimoniale, vadano applicati i principi che la giurisprudenza rotale indica ed esige provati con certezza morale nelle suddette altre fattispecie, e cioe', quel triplice criterio: a) quanti nupturiens fecerit qualitatem (translated as: how highly did the spouse consider the quality); b) perseveranza 'usque ad nuptias' (translated as: up to the nuptials) nell'esigenza di quella particolare qualita; c) 'modus se generandi cum primum certus factus sit bonum illud effugisse (translated as: the way he behaved as soon as he was informed that that good quality was lacking)”.*

Illi ghal dak li jirrigwarda l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kapitolu 255 tal-Ligijiet ta' Malta** dan jipprovdi li:-

(1). *B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skond xi disposizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:*

(d) "jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha jew b'anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg".

Illi dwar dan is-sub-artikolu l-Qorti tirrileva illi din il-Qorti kif presjeduta kellha diversi okkazzjonijiet fejn ezaminatu fosthom kif fis-sentenza "**Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg**" (Cit. Nru. 1564/97/RCP deciza fil-21 ta' Ottubru 1999).

Illi fil-fatt fl-istess decizjoni nghad li "*B'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju il-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku*" (Ara f' dan is-sens "**Nicholas Agius vs Rita Agius gia Caruana**" – P.A. (VDG) deciza fil-25 ta' Mejju, 1995).

Illi li kieku l-legislatur irrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta' *discretio judicii* hu kuncett guridiku intrinsikament marbut mal-kapacita` ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni**:-

*"Il matrimonio, in quanto patto ossia "foedus" ..... richiede una capacita` intelletuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta`, dato che ..... si tratta di assumersi una "servitus" per tutta la vita"* (**Forum, 1990, Vol. 1 part I, p. 72**).

Illi pero`, kif gia inghad, b' immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju d-dottrina u l-gurisprudenza:-

*"non si riferiscono ad una piena e terminale maturita`, non esigono nei nubenti una conoscenza perfetta ed*

*esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo` compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una coscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena” (Pompedda, M.F., **Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski – Pompedda – Zagaglia, u Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico** (Padova, 1984), p. 46).*

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni irid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, id-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f' zewg elementi distinti izda konkorrenti u interdipendenti:-

*“La piena avvertenza e il deliberato consenso ..... La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettuale, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio e la maturita` affettiva ..... La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adeguata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)” (Bersini, F., **Il Diritto Canonico Matrimoniale**\_(Torino, 1994), p. 97).*

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-



*“Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettuale come per la deliberazione volitiva, dovrà essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed è ordinato all’assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l’esistenza con un contratto perpetuo e irrevocabile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non è sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente uno sappia che cosa è il matrimonio; è necessaria la maturità di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, è necessaria la discrezione non tanto per l’atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell’atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l’età prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrare, per qualsiasi motivo, la capacità intellettuale e volitiva sopra descritta sia gravemente alterata o addirittura mancante, si dovrà ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio” (ibid. pp. 97-98).*

Illi hawnekk il-Qorti, però, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta’ ghazla facli:-

*“..... se il soggetto non è in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dirà che la scelta di lui non è stata libera; lo sarà invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un’*

*affettività non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sarà stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia ..... In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioè col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica società coniugale, sia nei riguardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole"* (**Pompedda, M.F., Incapacità di Natura Psichica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento** (Bologna, 1991), pp. 231, 233).

Illi fl-ahharnett issir referenza ghas-segwent i esposizzjoni ta' **Viladrich**:-

*"Thus, there is grave lack [of discretion of judgment] when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgment refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring"* (**Viladrich, P.J., Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated** (Montreal, 1993), p. 686).

Illi wkoll fis-sentenza "**Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia**" (P.A. (VGD) 10 ta' Settembru 1997) inghad li:

*"Kwantu ghad-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju – **Art. 19 (1) (d)** – biex ikun hemm nuqqas serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju jrid ikun hemm inkapacita' psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, jew li jiddeciedi liberalment, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali ("**Isabelle Zarb vs Stephen***

**Attard**” – P.A. 21 ta' Novembru 1995). *Mhix ghalhekk kwistjoni ta' inkompatibilita' ta' karattru, jew ta' decizjoni jew decizjonijiet zbaljati. Il-paragrafu (d) ikompli jittellem dwar anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”. Il-Qorti tosserva li l-ligi taghna tirrikjedi mhux biss anomalija psikologika tkun wahda serja, izda li tkun taghmilha impossibbli mhux semplicement diffiqli, li wiehed jaqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg ossia jassumihom”.*

Illi ghalhekk b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku (“**Nicholas Agius vs Rita Agius gia Caruana**” – P.A. (VDG) tal-25 ta' Mejju, 1995); “**Theresa Mangion vs Keith Mangion**” (P.A. (RCP) 30 ta' Dicembru 2002 Cit Nru: 356/01/RCP).

Illi kif gie affermat diversi drabi mill-Onorabbli Prim' Awla tal-Qorti Civili, inkluz fis-sentenza “**Alessandra sive Sandra Mc Monagale qabel Mamo vs Mario Mamo**” (P.A. (VDG) 26 ta' Ottubru 2000) ikun hemm id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fis-sens ta' l-ewwel parti tal-paragrafu (d) imsemmi kemm-il darba jirrizulta li: -

*“fil-mument ta' l-ghoti tal-kunsens matrimonjali, parti jew ohra tkun priva b'mod sostanzjali, ossia gravi, minn dik il-fakolta` kritiko-estimativa jew kritiko-valutativa dwar l-oggett tal-kunsens taz-zwieg, jew minn dik il-maturita` affettiva li hija presuppost ghal ghazla libera dwar l-imsemmi oggett. Id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju, ghalhekk, ma hux semplicement nuqqas ta' hsieb, nuqqas ta' riflessjoni; anqas ma jfisser li wiehed jaghmel ghazliet jew jiehu decizjonijiet zbaljati – infatti decizjoni jew ghazla zbaljata hi perfettament kompatibbli ma' diskrezzjoni ta' gudizzju” (ara, “**Emanuel Camilleri v. Carmen Camilleri**”, P.A., 10 ta' Novembru 1995).*

Illi l-istess sentenza tkompli tghid:

*“li parti fiz-zwieg ma tkunx fehmet sufficjentement, fis-sens li ma tkunx hasbet bizzejjed jew ma tkunx irriflettiet bizzejjed fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tal-hajja mizzewga, ma jammontax necessarjament ghal difett (serju) ta' diskrezzjoni ta' gudizzju (“**Selina-Maria Vella Haber v. Joseph Gatt**”, P.A., 15 ta' April 1996)”.*

Illi ghalhekk biex ikun hemm in-nuqqas jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju kif razzvat fl-**artikolu 19 (1) (d)** irid ikun hemm l-inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku/psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, u li jiddeciedi liberament, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (ara f'dan is-sens, fost ohrajn, “**Jacqueline Cousin vs Bernard Simler**”, P.A., 3 ta' Gunju 1998; “**Roseanne Cassar vs Kenneth Cassar**”, P.A. 19 ta' Ottubru 1998; u “**Carmelo Grima v. Mary Andrews**”, P.A., 2 ta' Novembru 1998).

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni jrid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi wkoll il-Qorti taghmel referenza ghas-sentenza fl-ismijiet “**Nathalie O'Toole vs Patrick O'Toole**” (P.A. (N.A.) 25 ta' Marzu 2002) fejn inghad li:-

*“Il-kunsens moghti fiz-zwieg skond din l-istess giurisprudenza m'huwix dak il-kunsens semplici rikjest fil-kuntratt in generali ghaliex il-kuntratt taz-zwieg huwa wiehed "sui generis" u ta' ordni pubbliku. Illi ghalhekk il-partijiet f'kuntratt ta' zwieg mhux biss irid ikollhom il-kapacita' li jaghtu dak il-kunsens, izda li l-istess irid jigi moghti bl-iktar mod liberu u xjenti ghal dak kollu li tirrikjedi r-rabta taz-zwieg. Il-kuntratt taz-zwieg ghandu jigi apprezzat mhux biss bl-ghajnejn oggettivi tal-ligi, izda jrid isib is-sinifikat tieghu fir-relazzjonijiet ta' koppja u l-iskop ahhari taz-zwieg, cjoe' li tnejn minn nies jaghtu lilhom nfushom lil xulxin ad eskluzjoni ta' kollox u kulhadd. Meta ghalhekk ghal xi raguni jew ohra dak il-kunsens ma jkunx gie moghti bil-konoxxenza shiha ta' dak li jgib mieghu z-*

*zwieg, allura jinholoq dubju kemm dak il-kuntratt matrimonjali huwa wiehed validu."*

Illi kif inghad fis-sentenza "**Al Chahid vs Mary Spiteri**" (P.A. (RCP) 5 ta' Gunju 2002) *inoltre* l-kunsens irid ikun wiehed tali li permezz tieghu l-parti li tesprimih trid tkun konxja ta' l-obbligi, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet li ggib maghha l-hajja mizzewga bhal ma huma l-elementi ta' unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbli.

Illi dawn il-principji kollha gew kkonfermati f'diversi sentenzi moghtija mill-Onorabbli Prim' Awla tal-Qorti Civili nkluzi "**Maria Rita Calleja vs Mohamed Ben Mohamed Khemiri**" (P.A. (RCP) 17 ta' Frar 2000); "**Nicolai Balzan vs Simone Cremona**" (P.A. (RCP) 9 ta' Marzu 2000); "**Ousama Sadallah vs Doris Tanti**" (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000); "**Josephine Gabriel vs Dr. Georg Sapiano et nomine**" (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); "**Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro**" (P.A. (RCP) I-1 ta' Frar 2001); "**Mazen Dadouch vs Maria Dadouch xebba Galea**" (P.A. (RCP) 22 ta' Marzu 2002); "**Albert Grech vs Josette Grech**" (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002); "**Marco Tanti vs Catherine Azzopardi**" (P.A. (RCP) 30 ta' Meju 2002); u "**Giulio Farrugia vs Raquel Anne Farrugia**" (P.A. (RCP) 29 ta' Meju 2002) fost ohrajn.

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u nvarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Dawn huma:

*"the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is*

*important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (Viladrich, P.J., op.cit., p. 687).*

Illi z-zwieg, il-proprjetajiet essenzjali taz-zwieg u l-kunsens matrimonjali mhumiex definiti fl-Att dwar iz-zwieg u ghalhekk huwa opportun li ssir referenza ghall-**kanoni 1055 §1; 1056; u 1057 § 2 tal-Kodici Kanoniku** li rispettivament jipprovdu:-

*"The marriage covenant by which a man and a woman establish between themselves a partnership of their whole life, and which of its own very nature is ordered to the well-being of the spouses and to the procreation and upbringing of children, has between the baptised, been raised by Christ the Lord to the dignity of a sacrament."*

*"The essential properties of marriage are unity and indissolubility; in christian marriage they acquire a distinctive firmness by reason of the sacraments."*

*"Matrimonial consent is an act of the will by which a man and a woman by an irrevocable covenant mutually give and accept one another for the purpose of establishing a marriage."*

Illi fil-kunsens matrimonjali kif definit fil-fuq ikkwotat **kanone 1057 § 2** temergi l-komunjoni ta' hajja shiha jew "*totius vitae consortium*" ikkontemplata fil-fuq ikkwotat kanone 1055 § 1. Fil-**kanone 1057 § 2** huwa deskritt l-oggett tal-kunsens matrimonjali.

*"This is none other than the man and the woman, that is in their conjugality, that is, in their respective natural sexual capacity as related to the ends of marriage. In other words, by means of the marriage covenant, the woman gives herself as a wife to the man, and the man gives himself as a husband to the woman, and they mutually accept each other as such." (Notamenti dwar kanone*

Kopja Informali ta' Sentenza

1057 § 2 f'pagni 660 u 661 tal-Code of Canon Law Annotated - edited by E. Caparros, M. Theriault, J. Thorn; published by Wilson & Lafleur Limitee - Montreal 1993.)

Illi sabiex ikun hemm l-imsemmi "*totius vitae consortium*" hija essenzjali l-prezenza fiz-zwieg tat-tliet "*bona matrimonii*" li kif jispjega l-awtur **Jose F. Castagno** huma:-

"... a) *bonum prolis*, che sta a significare la generatio atque educatio prolis del can. 1055 ... .; b) *bonum fidei* o fedelta', che nei cann. 1056, 1101 § 2, 1134, viene chiamata unitas; c) *bonum sacramenti* che e' lo stesso dell'*indissolubilitas* o vincolo perpetuo dei cann. 1056, 1057 § 2, 1101 § 2, 1134." (Pagni 61 u 62 tal-ktieb intitolat "**Il Sacramento del Matrimonio**" - Jose. F. Castano O.P. - Seconda edizione Roma 1992.)

Illi dwar il-kunsens matrimonjali l-awtur **Jose F. Castano** jispjega:-

".... il matrimonio, nel suo aspetto giuridico e concretamente, come *actus quo* ("*in fieri*"), e' un contratto consensuale, cio' che e' stato recepito nel can. 1057 con la clausola *matrimonium facit partium consensus*. Da cio' segue: a) il consenso delle parti e' l'elemento piu' importante del matrimonio; b) il consenso puo' essere viziato e quindi il matrimonio puo' essere invalidato a causa di uno dei vizi del consenso (cann. 1095-1103)." (Pagna 109 tal-fuq imsemmi ktieb intitolat: "**Il Sacramento del Matrimonio**".)

Illi dwar id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga u fuq id-drittijiet u dmirijiet taghha **Jose F. Castano** jikteb:-

"La mancanza di sufficiente maturita' o il grave difetto di discrezione di giudizio, senza che debba essere necessariamente una malattia nel suo significato tecnico, suole avere come causa una *psicosi* o *personalita' psicopatica*, una *nevrosi*, oppure un disordine nel meccanismo psichico che gli autori chiamano disordine di

Kopja Informali ta' Sentenza

*personalita'. Queste figure sono catalogate dagli specialisti come anomalie psichiche. ...". (Pagna 317 tal-fuq imsemmi ktieb: "Il Sacramento del Matrimonio".*

Illi fil-**Code of Canon Law Annotated** hemm is-segventi spjegazzjoni:-

*"... the expression discretion of judgement does not refer so much to cognitive resources or sufficient intellectual perception ... as to that degree of personal maturity which enables the contracting parties to discern in order to bind themselves to the essential rights and duties of marriage. ... The expression grace lack refers to the discretion of judgement, which is a juridical concept. The cause of consensual incapacity and nullity of the act is not, therefore, the gravity of the psychic anomaly which is a medical concept and a case of fact, but the gravity of the lack of discretion of judgement. .... . ... there is a grave lack when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner ... the essential rights and duties of marriage which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgement refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring. ... ." (Pagna 686 tal-fuq imsemmi **Code of Canon Law Annotated**)*

Illi fl-ahharnett l-**artikolu 19 (1) (f)** jipprovdi li zwieg ikun null:-

*"jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg".*

Illi ma hemmx dubju li l-legislatur Malti, meta iformula dan il-paragrafu, kellu quddiemu l-izvilupp guriprudenzali u



dottrinali fil-kamp tad-Dritt Kanoniku sa l-1981, cjoé' meta l-**artikolu 19** allura ezistenti fil-ligi taghna gie sostitwit bl-**artikolu 19** vigenti llum. Infatti jekk wiehed jara l-inciz (2) tal-**kanone 1101 tal-Kodici ta' Dritt Kanoniku** promulgat sentejn wara dawk l-emendi fil-**Kap. 255**, wiehed isib li dan l-inciz hu kwazi identiku ghall-ligi taghna:

*“At si alterutra vel utraque pars positivo voluntatis actu excludat matrimonium ipsum vel matrimonii essenziale aliquod elementum, vel essentialem aliquam proprietatem, invalide contrahit”.*

Illi hawn qeghdin fil-kamp tas-simulazzjoni, u cjoé' meta l-atti, gesti jew kliem esterni ma jikkorrispondux ghall-kunsens intern li jkun qed jinghata. L-awturi jikkellmu dwar *consensus simulatus* jew *consensus fictus*. Din is-simulazzjoni tista' tkun jew totali jew parzjali. Kif jispjega l-awtur **Castano (Castano, J.F., Il Sacramento del Matrimonio, Roma, 1992):-**

*“In generale si parla di exclusio totale e di exclusio parziale. La prima sarebbe la esclusione della “totalita” matrimoniale, cioé' del matrimonium ipsum, mentre la seconda si riferisce al matrimonio solo “parzialmente”, vale a dire ad essentiale matrimonii aliquod elementum e ad essentialem aliquam proprietatem. Ad ogni modo, si tratta della esclusione totale o della esclusione parziale, per quanto riguarda l-effetto sulla validita' del matrimonio, non c'e' nessuna differenza, giacche' il matrimonio in ambedue i casi e' sempre invalido.”* (op. Cit. P.382)

Illi tezisti simulazzjoni totali meta l-kontraent esternament ikun qed jaghmel atti li ma jkunux in konformi mal-volonta' tieghu interna. Per ezempju, meta wiehed *“in no way consents to marriage”*. (**Bejan** 29 ta' Lulju, 1970) jew *“when he positively does not intend to give his consent while he can.”* (**Abbo** 8 ta' Frar 1968) jew meta wiehed *“does not have the intention of contracting marriage but wishes to put on an act”*. (**Pausilla** 18 ta' Dicembru, 1980).

Illi d-decizjonijiet Rotali ohra osservaw li simulazzjoni totali taz-zwieg jista' jseh ukoll *“when a person excludes either*

*marriage itself or his or her spouse.*" (**Mercieca** 15 ta' Lulju, 1973) (**Ferraro** 26 ta' April, 1978).

Illi simulazzjoni totali tezisti wkoll meta hemm inkluz element kuntrarju ghaz-zwieg. Ezempju ta' dan huwa meta bniedem jizzewweg "*for his own purposes which are different from marriage.*" (**Rogers** 11 ta' Novembru, 1993). Wiehed jista' jizzewweg ghal ragunijiet personali u soggettivi (*finis operantis et extraneus*). Dawn ir-ragunijiet jistghu ma jikkoncidux ma` daww taz-zwieg innifsu (*finis operis*). Jekk iz-zewg motivi jikkoezistu ghaliex wahda ma teskludix lil ohra allura m'hemmx simulazzjoni u tali zwieg huwa validu. Mill-banda l-ohra jekk wiehed jizzewweg bil-hsieb ewlieni tal-motivi soggettivi tieghu ad esklużjoni tal-motivi taz-zwieg innifsu allura dak iz-zwieg huwa null.

Illi fil-kaz ta' nullita' parzjali l-kontraent ma jkunx qed jeskludi z-zwieg innifsu fi totalita' tieghu pero' jkun jeskludi wiehed mill-elementi essenzjali tieghu u b'hekk xorta wahda jirrendi l-istess zwieg null.

## (II) PROVI MIGBURA.

Illi l-attrici **ABounab** xehdet *viva voce* fis-seduta tat-12 ta' Frar 2003 u anki permezz ta' affidavit dettaljat. Hija spjegat li kienet iltaqghat mal-konvenut fl-1996 meta t-tnejn kienu jahdmu d-Dar tal-Providenza. Hija harget mal-konvenut fl-ewwel gurnata li kellmitu u cioe' fit-23 ta' Lulju 1996, huma marru jiehdu *drink* u wara spiccaw fl-appartament tal-konvenut f'San Giljan fejn kellhom x'jaqsmu flimkien. L-attrici tghid li ma tantx kien hemm komunikazzjoni bejniethom peress li l-konvenut kien jittellem bl-Ingiliz u hija ma tantx kienet tifhem din il-lingwa. Wara xahar l-attrici skopriet li kienet harget tqila u l-konvenut mill-ewwel issugerixxa li jizzewgu. Huwa qatt ma esprima kliem ta' mhabba jew wera xi emozzjoni lejn l-attrici.

F'Settembru 1996 il-partijiet bdew jghixu flimkien f'appartament San Giljan u ghall-ewwel ir-relazzjoni bejniethom kienet tajba. Fl-ahhar ta' Ottubru 1996 l-attrici

giet rikoverata l-Isptar peress li kellha problema fil-placenta u malli harget mill-Isptar u rritornat lura fl-appartament fejn kienet tghix mal-konvenut, dan tal-ahhar insista li ma jkomplux ikollhom x'jaqsmu flimkien u li jorqdu separatament. L-attrici tghid li l-konvenut kien jinsisti li kien hazin li jkollhom x'jaqsmu flimkien meta ma kienux mizzewgin. Il-partijiet izzewgu fir-Registru Pubbliku fit-12 ta' Novembru 1996 u immejatement wara l-affarijiet marru ghall-aghar. L-attrici tispjega li *"l-affarijiet bdew jiddegeneraw b'mod gradwali u kostanti wara li morna flimkien id-Depot sabiex ir-ragel ikun jista' japplika ghac-cittadinanza Maltija."* Dan sehh fl-14 ta' Novembru 1996. Minn din il-gurnata l-quddiem l-attitudni tal-konvenut bdiet tinbidel u l-attrici tghid li minn dakinhar l'hemm ma kellhomx x'jaqsmu aktar flimkien. Il-konvenut kien igib l-iskuza li l-attrici kellha halqa jinten peress li gieli kienet tiekol il-majjal. Dejjem skond l-attrici, l-konvenut kien jinqeda' wahdu billi jimmasturba fil-kamra tas-sodda u quddiem it-televizjoni waqt li jkun qed jara *films* pornografici.

Illi l-attrici tghid li apparti l-fatt li l-partijiet ma kienux jghixu hajja ta' mizzewgin minhabba n-nuqqas ta' relazzjonijiet sesswali bejniethom, il-konvenut kien ukoll jghix hajja ta' guvni billi johrog wahda u ma' shabu. *"L-unika haga kostanti kienet li r-ragel kien dejjem ihallini wahdi d-dar"*. Xi gimghatejn wara z-zwieg l-attrici sabet ittra ndirizzata lill-konvenut u mibghuta minn Monsinjur Philip Calleja tal-Kummissjoni tar-Rifugjati fejn il-konvenut kien qed jinghata permess sabiex johrog barra minn Malta bl-iskop li jizzewweg mara ta' nazzjonalita' strangiera. Din l-ittra kienet datata ftit xhur qabel il-parrtijiet iltaqghu flimkien u l-attrici bdiet tibza' li l-konvenut kien diga' mizzewweg ma' xi hadd iehor. Meta kkonfrontatu fir-rigward huwa kien cahad li kien mizzewweg izda kien semma' mara minn Bormla li riedet tizzewgu izda ommha ma ridentix peress li l-konvenut kien Mussulman. L-attrici ssostni li mill-imgieba tal-konvenut fil-konfronti taghha hija bdiet tinduna li l-konvenut kien izzewwigha biss sabiex jakkwista c-cittadinanza Maltija u dan peress li huwa kellu l-istatus ta' rifugjat hawn Malta. L-attrici tispjega li malli l-konvenut ottjena c-cttadinanza Maltija huwa beda jgib hafna skuzi

sabiex ikollu xi jghid magħha u ftit tal-jiem wara li ottjena c-cittadinanza huwa kecciha mid-dar.

Il-konvenut qatt ma kien jiekol jew joqghod id-dar fil-perijodu qasir li damu mizzewgin tghid l-attrici. Huwa kien johrog mid-dar kmieni filghodu u jirritorna lura tard bil-lejl jew addirittura kmieni l-ghada filghodu. *“Ir-relazzjoni bejnietna kienet inezistenti fis-sens li hu kien jghix il-hajja privata tieghu ad esklużjoni tieghi”* tispjega l-attrici. Il-problema bejniethom kienet li l-konvenut kien juza d-dar bhal lukanda sabiex jorqod, jinhasel u ma jkollu ebda kuntatt ma' martu, ssostni l-attrici. *“Jiena pruvajt nispejgali li jiena hassejt illi l-mod kif kien qed igib ruhu ma kienx ta' ragel mizzewweg li kellu certu dmirijiet u obligazzjonijiet fil-konfront ta' martu, u li dan kien juri disrispett kbir fil-konfront tieghi, izda dan kien kollu għal xejn”*. Fil-fatt xahar u nofs wara d-data taz-zwieg il-konvenut kecca lill-attrici l-barra mid-dar matrimonjali u hija marret tghix mal-genituri tagħha l-Gudja. L-attrici tispjega li kien propju f'dan iz-zmien li kecciha mid-dar li l-konvenut ircievha c-certifikat ta' cittadinanza minghand il-pulizija. Il-konvenut qatt ma prova jirringa mal-attrici, hlief għal perijodu qasir hafna wara li twieldet it-tarbija fejn l-attrici regghet marret tghix mal-konvenut izda wara jumejn huwa qalilha sabiex terga' titlaq. F'din l-okkazzjoni l-konvenut kien qal lill-attrici li huwa ma riedx jerfa' l-piz tal-mara u taz-zwieg.

Fl-ahhar nett l-attrici tghid li l-konvenut qatt ma mantniha u li huwa kompli jghix hajja ta' lussu.

Illi **Giovanna Dalli**, omm l-attrici, tghid li l-ewwel darba li ltaqghet mal-konvenut kien proprju fid-data tat-tieg u precizament meta l-partijiet marru d-dar tagħha wara z-zwieg fir-Registru Pubbliku. Din ix-xhud tispjega li la hi u l-anqas zewgha ma kienu prezenti ghaz-zwieg. Omm l-attrici tghid li hi u zewgha kienu preokkupati minhabba l-fatt li l-konvenut ma tantx kien ilu jaf lil bintha u anki għaliex kien strangier u Mussulman u għalhekk zewgha għamillu xi domandi in kwantu jirrigwarda l-intenzjonijiet tieghu ma' bintu. Din ix-xhud tghid li hija mill-ewwel indunat li l-konvenut kien pjuttost distakkat fil-konfronti ta'

bintha u tghid li l-affarijiet immedjatament kienu jindikaw li l-konvenut kien izzewweg lil bintha mhux ghaliex kien ihobbha imma unikament sabiex jikseb ic-cittadinanza Maltija u dan ghaliex proprju malli kiseb din ic-cittadinanza l-imgieba tieghu fil-konfronti ta' bintha nbidlet b'mod flagranti.

Illi fost il-hafna problemi fiz-zwieg ta' bintha mal-konvenut omm l-attrici ssemmi l-incident meta l-konvenut kien sakkar lill-attrici d-dar u ma hallihex tohrog ghaliex deherlu li seta' jaghmel li jrid biha peress li kienet martu; incident iehor fejn il-konvenut gie arrestat peress li kien inqabad imiss sider xi nisa; u incident iehor fejn wara xahar li kienu ilhom mizzewgin, fi zmien il-Milied, il-konvenut kecca lill-attrici l-barra mid-dar f'nofs tal-lejl u missierha kellu jmur jigborha u jehodha d-dar tal-genituri taghha l-Gudja. F'din l-okkazzjoni l-attrici kienet qalet lil ommha li l-konvenut kien heddidha li ser iwaddabha mill-gallarija ghal isfel. Minn dakinhar il-quddiem l-attrici baqghet tghix fid-dar tal-genituri taghha u ommha tispjega li minkejja l-fatt li hi u zewgha pruvaw javvicinaw lill-konvenut sabiex jitrangaw l-affarijiet bejn il-partijiet peress li kien ilhom mizzewgin biss ghal xahar huwa rrifjuta kategorikament u baqa' jinsisti li z-zwieg kien tkisser irremedjabilment.

Illi **Grezzju Dalli**, missier l-attrici, essenzjalment ikkorobora dak kollu li qalet martu in kwantu jirrigwarda z-zwieg ta' bintu mal-konvenut. Dan ix-xhud preciza li kemm hu kif ukoll martu kienu kuntrarji ghaz-zwieg ghaliex mill-ewwel indunaw li dan iz-zwieg kien biss wiehed ta' konvenjenza ghall-konvenut u ntiz sabiex il-konvenut jottjeni c-cittadinanza Maltija. Il-mod kif svolgew l-affarijiet wara z-zwieg indikaw b'mod lampanti li huma kellhom ragun, jghid dan ix-xhud. Missier l-attrici jghid li huwa kien beda jistaqsi fuq il-konvenut peress li ma kienx jafdah u *in vista* li Malta hija zghira huwa mal-ewwel skopra li ghalkemm kien mizzewweg lill-attrici, l-konvenut kien jigri ma' hafna nisa ohrajn ta' nazzjonalita' strangiera. Grezzju Dalli ghamel referenza ghall-incidenti kollha li semmiet martu fl-affidavit taghha u spjega li dawn l-incidenti kwazi kollha graw malli l-konvenut ottjena c-cittadinanza Maltija.

Wara li l-konvenut kecca lill-attrici mid-dar, wara biss xahar ta' zwieg, missier l-attrici prova jirringa l-affarijiet bejn il-partijiet u addirittura anki offrielu impjeg izda dan tal-ahhar baqa' jinsisti li z-zwieg kien tkisser irremedjabilment. Missier l-attrici jghid li huwa diversi drabi sema' lill-attrici tghid lill-konvenut li riedet tirringa mieghu ghaliex kienet thobbu izda huwa dejjem irrifjuta li jirritorna maghha.

Illi dan ix-xhud isemmi wkoll l-incident li sehh f'Awissu 2002 fejn il-konvenut li kellu access ghal ibnu skond digriet tal-Qorti, iffalsifika l-firma tal-attrici sabiex jottjeni passaport ghal minuri u harab bih, u dan *nonostante* l-ezistenza ta' mandat ta' inibizzjoni. Skond Grezzju Dalli *"il-fatti juru illi Bhuwa persuna illi b'xi mod jew iehor jahbi l-intenzjonijiet tieghu sabiex jikseb b'kull mezz possibbli l-iskopijiet tieghu, haga li ghamel meta zzewweg lil binti Karen, u dana sabiex jikseb ic-cittadinanza. Infatti anki l-mod kif harab minn pajjizna bit-tifel juri kemm hu kapaci jimmanipula sistema amministrattiva shiha sabiex jikseb dak li jrid, ahseb u ara kemm kien kapaci jissimula l-kunsens tieghu fiz-zwieg tieghu ma' Karen"*.

Illi **Monsinjur Philip Calleja** li huwa direttur tal-Kummissjoni tal-Immigranti xehed li l-konvenut kien applika ghal *refugee status* fis-17 ta' Ottubru 1995 u nghata dan l-*istatus* fil-15 ta' Dicembru 1995 skond ma' jirrizulta mill-kopja tac-certifikat immarkat bhala Dok. "PC 1". Dan ix-xhud jghid li huwa kien sab xoghol lill-konvenut id-Dar tal-Providenza izda l-konvenut kien qala' hafna nkwiet mat-tfajliet. Dejjem skond dan ix-xhud, f'Marzu 1996 il-konvenut kien ried jizzewweg lil certu Doriana Azzopardi izda eventwlament izzewweg lill-attrici li harget tqila qabel iz-zwieg. F'Novembru 1995 il-konvenut kien telaq minn Malta sabiex jizzewweg tfajla Slovena. Monsinjur Calleja fuq il-konvenut jghid li *"fil-fehma tieghi u mill-kuntatt personali li kelli mieghu ma nahsibx li huwa kien kapaci jkollu relazzjoni fit-tul ma' mara. L-impjeg tieghu mad-Dar tal-Providenza kellu jigi terminat minhabba din ir-raguni tan-nisa.....Meta jiena ghidt li l-konvenut ma kienx kapaci jkollu relazzjoni fit-tul ma' mara*

*ridt infisser li huwa ma kienx kapaci jintrabat fiz-zwieg ma' mara wahda ghal dejjem".*

### **(III) APPREZAMENT TAL-PROVI.**

Illi l-attrici qed titlob li z-zwieg celebrat fit-12 ta' Novembru 1996 jigi dikjarat null u bla effett *ai termini* tas-**sub-incizi (a), (c), (d) u (f) tal-Artikolu 19(1) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta**. Il-konvenut fin-nota tal-eccezzjonijiet tieghu jaqbel li dan iz-zwieg huwa null u bla effett izda ghal ragunijiet imputabbli lill-attrici.

Illi huwa sintomatiku li jigi rilevat li l-konvenut naqas milli jressaq provi sabiex jirribatti dawk imressqa mill-attrici, u dan minkejja li inghataw diversi opportunitajiet lill-konvenut sabiex jaghmel dan; dan huwa wkoll sinifikanti meta wiehed jinnota li fin-nota ta' l-eccezzjonijiet tieghu l-istess konvenut li ghalkemm jaqbel li hemm ragunijiet sabiex l-istess zwieg jigi ddikjarat null, dan ma' kienx attribwibbli ghalih, izda ghar-ragunijiet imputabbli lill-attrici; izda minimu ta' prova dwar din l-allegazzjoni l-istess konvenut ma gabx; mhux biss izda bl-ebda mod ma ttenta jikkontesta la l-provi attrici u lanqas ir-rapport tal-perit legali Dr. Audrey Demicoli, li kkonkudiet li hemm kaz ta' nullita taz-zwieg minhabba li l-konvenut izzewweg lill-attrici biss ghall-konvenjenza tieghu sabiex jakkwista c-cittadinanza Maltija, anke peress li huwa kien moghti l-istatus ta' refugjat hawn Malta, u qatt ma kellu l-minima intenzjoni li jghix ta' ragel mizzewweg ma' l-attrici.

Illi fil-fatt jirrizulta mill-provi prodotti li l-kwistjoni principali f'dan il-kaz hija jekk il-konvenut izzewwigx lill-attrici ghall-konvenjenza, u cioe' semplicement sabiex ikun jista' jkompli jghix Malta bla problemi ghaliex ikun otjena c-cittadinanza Maltija, jew inkella zzewwigx sabiex jiffirma nukleju familjari bl-elementi kollha tal-hajja mizzewga.

Illi l-Qorti jidrilha li mill-provi jirrizulta inekwivokabilment li l-konvenut izzewweg lill-attrici semplicement sabiex ikun jista' jottjeni l-imsemmija cittadinanza Maltija. L-cirkostanzi kollha kemm antecedenti ghaz-zwieg, kif ukoll konkomitanti u sussegwenti ghall-ghoti tal-kunsens

matrimonjali kollha jindikaw minghajr ombra ta' dubju li fil-mument tal-ghoti tal-kunsens ghaz-zwieg, il-konvenut kellu biss l-intenzjoni li permezz ta' l-istess zwieg civili huwa jkun cittadin Malti u konsegwentement li jkompli jghix u jahdem hawn Malta minghajr problemi u minghajr ma jkompli jkollu bzonn tal-*istatus* ta' rifugjat.

Illi in effetti ma' kellu l-ebda intenzjoni ohra, tant li mix-xhieda ta' Monsinjur Philip Calleja jirrizulta wkoll li minkejja l-fatt li fil-15 ta' Dicembru 1995 il-konvenut li huwa ta' nazzjonalita' Algerina, kien moghti status ta' refugjat u inghata xoghol mad-Dar ta' Providenza, huwa kellu x-xoghol tieghu terminat minhabba li skond l-istess xhud qala' hafna problemi mat-tfajliet li kienu jahdmu hemmhekk; fil-fatt kellu diversi relazzjonijiet u f'Marzu 1996 kien ried jizzewweg lil certu Dorianna Azzopardi u f'Novembru 1995 l-istess xhud jghid li l-konvenut telaq minn Malta sabiex jizzewweg tfajla Slovena.

Illi jidher li dan kollu huwa zamm mistur mill-attrici, u fil-fatt qabad relazzjoni intima maghha mill-ewwel tant li kwazi mill-bidu beda' jaghmel l-att taz-zwieg maghha bla ebda protezzjoni ta' xejn tant li l-istess attrici ma' damitx ma' inqabdet tqila. Ovvjament sabiex l-istess konvenut jakkwista l-iskop ghaliex kien qed johrog ma' l-attrici, huwa iktar beda jinsisti li jizzewgu, izda lanqas ried jizzewweg religjozament, sabiex skond huwa kulhadd jibqa' fil-liberta', u fil-fatt iz-zwieg sehh f'qasir zmien fit-12 ta' Novembru 1996.

Illi jidher car li b'din l-azzjoni l-istess konvenut nganna lill-attrici, *stante* li zamm kollox mistur dwar il-karattru tieghu, u dwar ir-relazzjonijiet li kellu qabel iz-zwieg fejn ried jizzewweg iktar minn darba, u fejn minhabba l-attitudini tieghu man-nisa, huwa wkoll spicca mix-xoghol qabel iz-zwieg. Jidher li wkoll kellu skop uniku li johrog lill-attrici tqila sabiex b'hekk iktar u iktar hija taccetta li tizzewgu. Hekk qabel iz-zwieg huwa involva ruhhu intimament maghha, mentri kif izzewweg u iktar sinfikanti akkwista c-cittadinanza Maltija, huwa injora kompletament lill-attrici u l-provi kollha juru li uza lill-attrici b'kull mod imbasta *tramite* z-zwieg tieghu maghha, huwa jsir cittadin Malti. Fil-fatt uza lill-attrici biss bhala mezz sabiex jakkwista u



jottjeni l-ghan tieghu, u dan huwa ferm il-bogħod mill-kuncetti u l-elementi ta' hajja mizzewga, u jidher li l-istess konvenut qatt ma' kellu intenzjoni li jirrispetta lill-martu, li jikkonsidra bhala ugwali għalih, li jghix magħha bhala martu għall-kumplament ta' hajtu, li jkun fidil lejha, u li jikkonsidra din l-unjoni bhala wahda permanenti u indissollibbli. Ried biss jakkwista l-istatus ta' cittadin Malti permezz taz-zwieg, u ovvjament il-kollaborazzjoni ta' l-attrici kienet importanti għal dan l-iskop. Kif ottjena dan spicca kollox u wera bic-car lill-attrici li hekk kien il-kaz tant li qatt aktar ma' resaq lejha u għix hajja kompletament ta' wiehed guvni b'relazzjoni varji.

Illi kien għalhekk li l-perit legali kkumentat li l-mod kif il-konvenut biddel kompletament l-atteggjament tieghu lejha immedjatament wara li applika u ottjena c-cittadinanza Maltija, il-fatt li huwa kecca lill-attrici mid-dar matrimonjali xahar biss wara z-zwieg, u cioe' meta gie mgharraf li kien ottjena c-cittadinanza Maltija, jindikaw bic-car li l-ghan ewlieni tal-konvenut fil-mument tal-ghoti tal-kunsens kien li jottjeni l-imsemmija cittadinanza Maltija. Wara z-zwieg u *nonostante* l-fatt li l-attrici kienet tqila, l-konvenut dejjem baqa' jghix hajja ta' guvni u johrog regolarment mal-hbieb. In-nuqqas ta' interess fl-attrici sesswalment, kif ukoll in-nuqqas ta' rispett tieghu lejha u l-mod kif huwa nbidel mil-lejl għan-nar immedjatament wara z-zwieg, malli applika għac-cittadinanza Maltija, huma provi skjaccanti li l-konvenut fil-mument tal-ghoti tal-kunsens kien qed jeskludi mhux biss certu elementi essenzjali taz-zwieg, izda addirittura z-zwieg innifsu.

Illi fid-dawl ta' dan kollu l-Qorti hija sodisfatta li l-attrici pruvat fuq bilanc ta' probabilitajiet li r-raguni dominanti li għaliha l-konvenut resaq għaz-zwieg kienet sabiex ikompli jghix Malta mingħajr problemi, u xejn aktar, u mhux sabiex jintrabat fiz-zwieg bid-drittijiet u obbligi konnessi. F'dan ir-rigward il-Qorti tagħmel referenza għal dak li qalet din il-Qorti kif diversament presjeduta fis-sentenzi tal-10 ta' Ottubru, 1995, u tas-16 ta' Jannar, 1998, fil-kawzi fl-ismijiet '**Josephine Grech vs Mahmoud Awwada sive Mahmoud Ali Ibida**' u fil-kawza '**Miriam Ramadan Mabrouk xebba Psaila vs Lovay Ramadan Wahba**

**Mabrouk** u cioe' "meta l-unika skop tal-kontraent ikun li jibqa' Malta biex jahdem u eventwalment jikseb ic-cittadinanza, hu jkun qiegħed pozittivament jeskludi z-zwieg innifsu, b'mod li jkun hemm simulazzjoni totali. Naturalment, f'dawn il-kazijiet wieħed m'ghandux jistenna li jsib prova diretta tas-simulazzjoni, fis-sens ta' xi dikjarazzjoni esplicita ta' l-intenzjoni ta' dak li jkun, pero' tali intenzjoni tista' tigi manifestata wkoll implicitament .

Illi fi kliem il-gurista **Castano**:

*'... l'atto positivo della volonta' non s'identifica con l'intenzione espressa o esplicita, ma l'atto della volonta' puo' essere positivo ed essere manifestato implicitamente. Infatti con il Prof. Gangoiti crediamo che l'atto positivo richiesto dal canone ? puo' essere amesso anche con intenzione implicita, vale a dire mediante il modo di comportarsi del soggetto che esclude, o mediante l'insieme di circostanze della vita del medesimo soggetto. La volonta', oltre il modo espresso o esplicito di esprimersi, ha ancora altri modi di manifestarsi. E' per questo che la volonta' puo' essere ritenuta una facolta' poliglotta e quindi parla attraverso molteplici linguaggi, senza che sia necessario che lo faccia espressamente'.*

*Huwa għalhekk li jinkombi fuq il-Qorti li thares lejn ic-cirkostanzi kollha kemm dawk antecedenti, kif ukoll dawk konkomitanti u sussegwenti, għall-ghoti tal-kunsens matrimonjali, u tinterpretahom b'doza qawwija ta' buon sens, biex tista' tasal, imqar sal-grad ta' probabilita', li kien hemm l-eskluzjoni possittiva imsemmija".*

Illi fis-sentenza tal-10 ta' Marzu, 2000, fil-kawza fl-ismijiet "**Pauline Ahmed nee' Bugeja vs Shafik Farid Shafik Ahmed**" (Citaz. Numru 171/95 VDG), din il-Qorti kif diversament presjeduta iccitat lill-gurista **Francesco Bersini** li jispjega:

*"Chi ad esempio intende un fine estrinseco al matrimonio in modo tale da escludere con atto positivo di volonta' lo stesso matrimonio, che per lui e' una pura formalita' vuota e senza senso, evidentemente fa del matrimonia un rito*

vano. *In tal modo contrae invalidamente colui che, escludendo con atto positivo di volonta', almeno implicito, lo stesso matrimonio, si sposa unicamente ed esclusivamente per un fine estrinseco, cioe' diverso dal matrimonio, fine che egli intende come oggetto esclusivo del consenso. Per esempio: avere una dote, evitare il servizio militare, adire una eredita', scopi di libidine, ecc ... L'esclusione del matrimonio si puo' verificare soprattutto in persone che si sposano sotto la pressione del timore grave, o che strumentalizzano, con estrema leggerezza e malizia, il-matrimonio simulato per raggiungere altri fini intesi con volonta' prevalente, come potrebbero essere I miraggi di un vantaggio economico ...." (Il Diritto Canonico Matrimoniale, Elle Di Ci (Torino), 1994, pp. 113-114).*

Illi l-Qorti hi sodisfatta li l-attrici pruvat, sal-grad li trid il-ligi f'kawza civili li r-raguni predominanti b'mod li twarrab skopijiet ohra, il-ghala l-konvenut resaq ghaz-zwieg kienet sabiex ikun jista' jottjeni c-cittadinanza Maltija u mhux biex jintrabat fiz-zwieg bid-drittijiet u l-obbligi reciproci tal-partijiet li jitnisslu minn tali zwieg. Illi din il-Qorti tinnota wkoll li minkejja li l-partijiet izzewgu civilment fit-12 ta' Novembru 1996, l-attrici kienet gja fethet din il-kawza fit-2 ta' Lulju 1997.

Illi ghalhekk jirrizulta li l-kunsens tal-konvenut kien vizzjat abbazi ta' **l-artikolu 19 (1) (f) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta**; jirrizulta wkoll li l-kunsens ta' l-attrici kien vizzjat *stante* li l-istess attrici giet ingannata mill-attangament tal-konvenut qabel iz-zwieg, li jidher li agixxa proprju u unikament sabiex juza lill-attrici halli tizzewgu u b'hekk jilhaq l-iskop tieghu li kien lill'hinn minn dak li jghix ta' hajja mizzewga ma' l-attrici, u ghalhekk jidher li hemm ukoll bazi ta' annullament abbazi ta' **l-artikolu 19 (1) (c) tal-Kap 255**.

Illi permezz tat-tieni talba l-attrici talbet lil din l-Onorabbli Qorti sabiex *ai termini* tal-**artikolu 20 (5) tal-Kap. 255** tiddikjara u tiddeciedi li *in vista* tal-fatt li l-konvenut huwa responsabbli ghan-nullita' taz-zwieg, huwa obligat ihallas manteniment lill-attrici. Dan jirrizulta li huwa minnu u din

il-Qorti qed tilqa' din it-talba billi tiddikjara li l-istess konvenut ghandu obbligu ta' manteniment *verso* l-attrici ghal perjodu ta' hames (5) snin, izda l-ebda ammont ta' manteniment ma' jista' jigi likwidat *stante* li ma' ingabhet l-ebda prova ta' l-introjtu tal-konvenut.

### **III. KONKLUZJONI.**

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi filwaqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-konvenut biss in kwantu l-istess huma nkompatibbli ma' dak fuq premess u hawn deciz, **tilqa' t-talbiet attrici biss fis-sens hawn deciz** b'dan illi:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut B fit-12 ta' Novembru 1996, huwa null u bla effett u dan abbazi ta' l-**artikolu 19 (1) (c) u (f) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta**;

2. Tiddikjara u tiddeciedi ghad-dispost tal-**artikolu 20 (5) tal-Att XXXVII tal-1975 li Jirregola z-Zwigijiet**, illi l-konvenut huwa responsabbli ghan-nullita' taz-zwieg u ghaldaqstant huwa obbligat ihallas manteniment lill-attrici ghal perjodu ta' hames (5) snin indikati fl-istess Att u *ai termini* tal-istess artikolu precitat, b'dan pero' li l-ebda ammont ta' manteniment ma' jista' jigi likwidat *stante* li ma' ingabhet l-ebda prova dwar l-introjtu tal-konvenut;

Bl-ispejjez kontra l-istess konvenut.

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----